

Come airone

Non battere più così forte,
cuore mio...
Convinciti che egli
è solo un sogno,
che è andato via
sulle ali del vento...
che vive solamente
nei pensieri.

Non battere più così forte,
cuore mio...
Seguendo il volo
di un bianco airone
nell'azzurro...
vola con lui,
vola nel sussurro
dell'anima...
vola su in alto,
vola verso il sole.

Non battere più così forte
cuore mio...
Liberati dal peso
del pensiero
e vola libero,
vola su nel cielo...
vola, come airone,
verso l'amore.

(2016)

Teresa Peluso
1948

Als een reiger

Klop niet meer zo hard,
mijn hart...
Overtuig je dat hij
slechts een droom is,
die vertrokken is
op de vleugels van de wind...
die slechts leeft
in gedachten.

Klop niet meer zo hard,
mijn hart...
terwijl je de vlucht volgt
van een witte reiger
in de blauwe lucht...
vlieg met hem,
vlieg in het fluisteren
van de ziel...
vlieg op in de hoogte,
vlieg naar de zon.

Klop niet meer zo hard,
mijn hart...
Bevrijd je van het gewicht
van de gedachte
en vlieg vrij,
vlieg op in de hemel...
vlieg, als een reiger,
naar de liefde.